



Salomon et Dalila

Salome di Strauss è stato, nell'allestimento di Giancarlo Cobelli, anch'esso noleggiato dal Teatro di Genova. *Boris Godunov*, ha visto il ritorno sul podio scaligero di Valery Gergiev, in un nuovo allestimento in coproduzione con il Teatro Mariinskij.

Il M^o Riccardo Muti è tornato a maggio in Scala per una ripresa di *Le nozze di Figaro* di Mozart, nello storico allestimento di Giorgio Strehler. Ha seguito a giugno *Madama Butterfly* di Puccini, nel fortunato allestimento scaligero di Keita Asari e *Il Barbiere di Siviglia* di Rossini, ripreso nello storico allestimento scaligero di Jean Pierre Ponnelle.

A settembre è stata realizzata un'opera verdiana: *Oberto conte di San Bonifacio*, con la presenza dei giovani cantanti dell'Accademia di perfezionamento della Scala, nell'allestimento di Pier'Alli noleggiato dallo Sferisterio di Macerata.

Ha seguito la ripresa di *Lucrezia Borgia* di Donizetti, con la regia di Hugo De Ana, mentre ad ottobre è tornato *Rigoletto* di Verdi, regia di Gilbert Deffo.

Infine, ad ottobre 2002, vi è stata la presentazione al Teatro Strehler dell'opera vincitrice del concorso di composizione Giuseppe Verdi, indetto dal Comitato Nazionale per le celebrazioni verdiane. L'opera vincitrice, *Il processo* di Alberto Colla, è stata allestita in coproduzione tra il Teatro alla Scala e il Teatro Valli di Reggio Emilia.

In dicembre la nuova stagione 2002-2003 si è aperta, sempre nella nuova sede degli Arcimboldi, con la rappresentazione di *Ifigenia in Aulide* di Cristoph Willibald Gluck, diretta dal M^o Riccardo Muti con la regia di Yannis Kokkos.

La stagione del balletto

La stagione 2001-2002 del balletto si è aperta con *La bella addormentata*, nella coreografia di Rudolf Nureyev. Ha seguito la riproposta di *Excelsior*, storico titolo del repertorio scaligero, *Notre-Dame de Paris* con la coreografia di Roland Petit e un nuovo allestimento di *Romeo e Giulietta* di Kenneth McMillan.

La conclusione della stagione ha coinciso con un nuovo trittico contemporaneo andato in scena al Teatro Smeraldo e comprendente la ripresa di *Troy Game* (Robert North), l'acquisizione in repertorio per la prima volta di una coreografia di Angelin Preljocaj, *Annonciation*, e la nuova creazione per il ballo di Mauro Bigonzetti, su musiche di Nino Rota, *Omaggio a Nino Rota*, in prima assoluta.

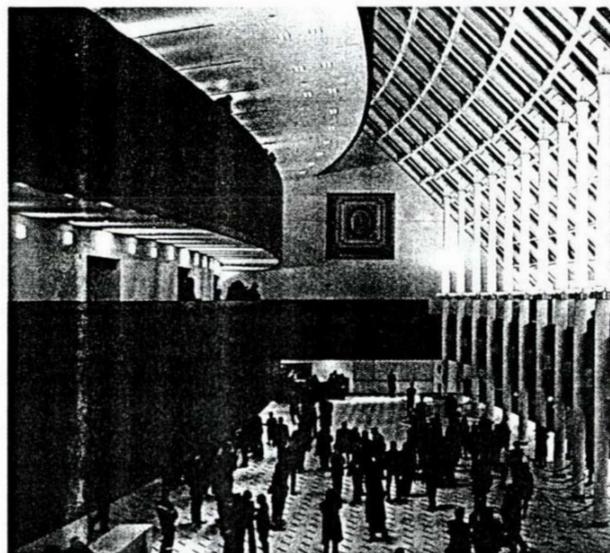
La stagione 2002-2003 si è inaugurata a dicembre con le iniziative in omaggio al decennale della scomparsa di Rudolf Nureyev con la ripresa del suo *Schiaccianoci* e del *Galà Nureyev* a lui dedicato, con la presenza di étoiles ospiti dalle maggiori Compagnie e dai più prestigiosi Teatri.

Anche in questa stagione il Corpo di Ballo del Teatro alla Scala ha proseguito la sua attività in tournée in Italia e all'estero.

La stagione sinfonica e cameristica

La stagione sinfonica ha visto gli abituali appuntamenti in abbonamento con il M^o Muti, Bertini, Spivakov, Masur, Plasson e Temirkanov (che ha presentato l'opera *Iolanta* di Caikovskij in forma di concerto), mentre nella nuova sede degli Arcimboldi, a causa della vastità della nuova sala, è stato sospeso il ciclo di concerti di canto ed è stata strutturata diversamente l'offerta cameristica.

Samson et Dalila



Foyer del Teatro degli Arcimboldi

ADEMPIMENTI AI SENSI ART. 17 – D. LGS. 367/96*a) - Inserimento nella programmazione 2001 di attività artistica di opere di compositori nazionali*

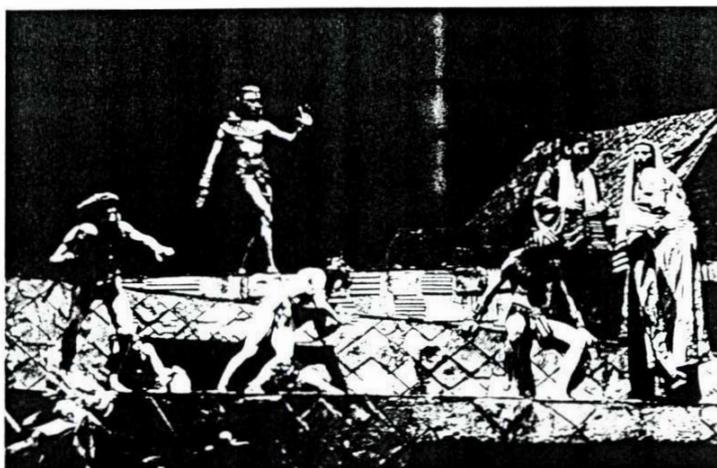
Il 2002 ha visto la messa in scena dell'opera pucciniana *Madamà Butterfly*. *Il barbiere di Siviglia* di Rossini, *Lucrezia Borgia* di Donizetti, *La Traviata*, *Oberto e Rigoletto* di Verdi e *Il processo* di Alberto Colla, che come si è detto è stata opera vincitrice del concorso indetto dal Comitato Nazionale per le Celebrazioni Verdiane.

b) - Impegno di prevedere incentivi per promuovere l'accesso ai teatri da parte di studenti e lavoratori

L'impegno dell'Ufficio Promozione Culturale si esplica attraverso gli spettacoli interamente riservati all'*Invito alla Scala* (per giovani e anziani) e per mezzo della quota di biglietti ad esso assegnata nelle prime, nelle recite in turno e nelle recite fuori abbonamento in riduzione. Tale attività, che prevede anche l'organizzazione di percorsi formativi ad hoc e "percorsi prove", ha permesso l'accesso al Teatro nella stagione 2001-2002 a circa 125.000 persone su un totale di circa 300.000. Di queste, circa 16.000 erano anziani, 70.000 giovani e 39.000 provenienti da biblioteche e da organizzazioni dei lavoratori.

Altri dati rilevanti, sempre riferiti alla stagione 2001-2002, sono sinteticamente i seguenti: per gli spettacoli *Invito alla Scala* sono state rilevate oltre 30.000 presenze; i "percorsi prove" (presenza alle prove di alcuni titoli d'opera ed anteprime dei concerti sinfonici della Filarmonica) hanno visto la partecipazione di circa 20.000 persone.

La gestione operativa dell'intera attività promozionale del Teatro sul territorio avviene grazie alla raccolta di richieste da parte di 1.386 operatori culturali operanti nelle varie realtà istituzionali (461 scuole delle 1.400 contattate; 601 biblioteche delle 1.200 contattate e 324 organizzazioni per gli anziani delle 840 contattate).

*Salome*

c) - Impegno di coordinare la propria attività con altri enti operanti nel settore delle esecuzioni musicali

Il coordinamento dell'attività della Scala con altri soggetti operanti nel campo dell'attività musicale è continuo. In campo internazionale, la collaborazione già avviata da tempo con il Teatro Mariinskij di S. Pietroburgo, è continuata nel 2002 con la coproduzione di *Boris Godunov*.

Si segnala la prosecuzione di rapporti di collaborazione e di scambi con l'Opera di Parigi e il Bolshoj di Mosca.

Nell'ambito del rapporto di collaborazione avviato con il Teatro Carlo Felice di Genova sono stati noleggiati gli allestimenti di *Samson et Dalila* e di *Salome*.

L'allestimento di *Oberto conte di San Bonifacio* è stato noleggiato dallo Sferisterio di Macerata, che ha realizzato la produzione firmata da Pier'Alli al Teatro Lauro Rossi.

Infine, a ottobre 2002, *Il processo* di Alberto Colla è stato allestito in coproduzione tra il Teatro alla Scala e il Teatro Valli di Reggio Emilia.

d) - Forme di incentivazione della produzione musicale nazionale, nel rispetto dei principi comunitari

Nell'ottobre 2002 il Teatro alla Scala ha presentato al Teatro Strehler *Il processo* di Alberto Colla, opera vincitrice del concorso indetto dal Comitato Nazionale per le Celebrazioni Verdiiane, allestita in coproduzione tra il Teatro alla Scala e il Teatro Valli di Reggio Emilia. L'opera *Il processo* è andata in scena in prima assoluta a Reggio Emilia e a Milano.



Excelsior



FATTI DI RILIEVO ACCADUTI NELL'ESERCIZIO 2002*Restauro Sala Piermarini*

Dal marzo 2002 sono state avviate le operazioni propedeutiche (smontaggio, rimozione ed immagazzinamento dei beni) al restauro della Sede storica che riconsegnerà alla città di Milano un Teatro completamente ristrutturato nelle sue zone tecnologiche e di servizio e sostanzialmente restaurato nella parte monumentale.

Trasferimento dalla Sede storica

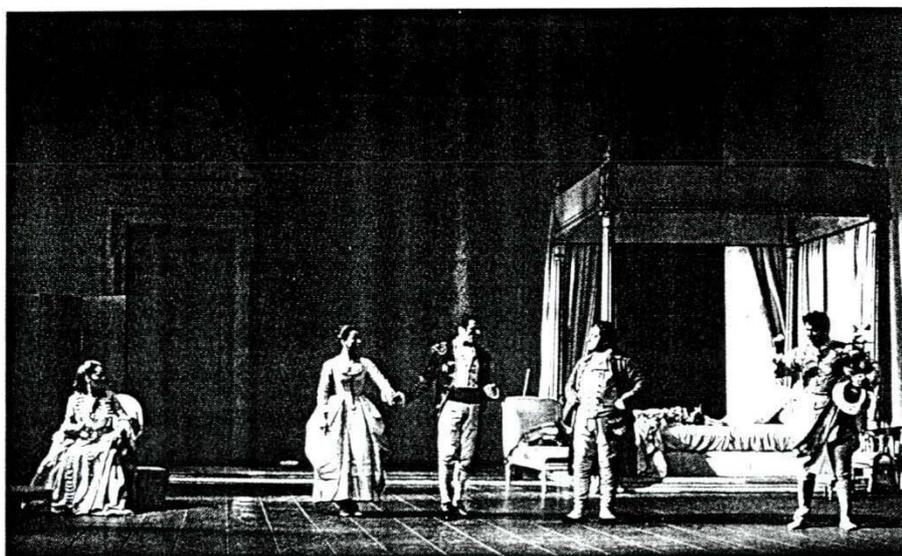
Il 19 gennaio 2002, è stato inaugurato il nuovo Teatro degli Arcimboldi con la rappresentazione de *“La Traviata”* di Giuseppe Verdi diretta dal M^o Riccardo Muti.

Il nuovo Teatro, nato per ospitare l'attività della Scala durante il restauro della Sede storica del Piermarini, rappresenterà in futuro un palcoscenico di Ospitalità polivalente in cui la stessa Scala continuerà per alcuni mesi l'anno ad offrire titoli d'opera del Grande Repertorio, così da rispondere positivamente alla domanda di nuovo pubblico acquisita nel triennio di permanenza agli Arcimboldi.

È certamente da segnalare l'importante investimento realizzato dalla nostra Fondazione per il completamento dell'installazione dei nuovi video-libretti individuali multilingue inaugurati il 7 dicembre 2002 con l'opera *Ifigenia in Aulide*.



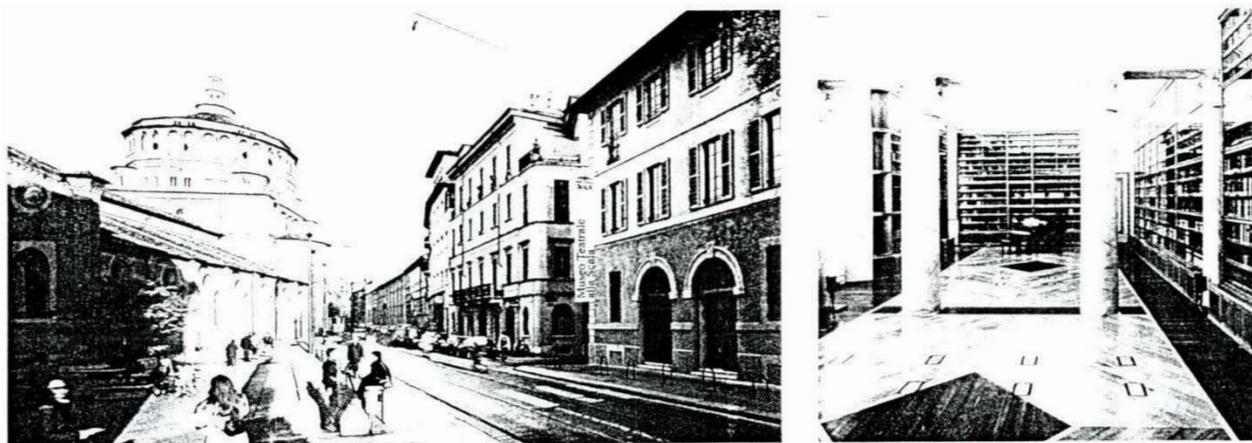
...e di Figaro



Nel mese di febbraio sono state avviate ed ultimate le operazioni di trasferimento degli uffici dell'intera struttura gestionale della Fondazione presso la palazzina del *Centro Nazionale delle Ricerche*, adiacente al nuovo Teatro degli Arcimboldi, concessa in locazione dall'Università degli Studi di Milano Bicocca.

Per garantire un miglior servizio al pubblico è stato realizzato un nuovo punto di Biglietteria decentrato negli spazi di proprietà ATM concessi in locazione alla Fondazione Teatro alla Scala (*Stazione Metropolitana - mezzanino Duomo*). La nuova location si affianca al servizio di biglietteria presente presso il nuovo Teatro degli Arcimboldi e all'installazione di due nuovi postazioni di biglietteria automatica posizionate presso la nuova sede del Museo Teatrale in Corso Magenta e presso la nuova caffetteria in fase di apertura agli Arcimboldi.

Museo Teatrale alla Scala



Museo Teatrale alla Scala

Con il perfezionamento del contratto d'affitto di ramo d'azienda (maggio 2002) la Fondazione Teatro alla Scala gestisce direttamente l'attività museale. La sede museale è stata dislocata negli spazi restaurati di Palazzo Busca di proprietà del Collegio S. Carlo.

L'inserimento dell'attività museale all'interno della nostra Fondazione consente di realizzare un ulteriore passo nel completamento dell'ormai noto *Sistema Scala*, garantendo un allargamento dell'offerta di servizio culturale alla città di Milano, coerentemente con le proprie finalità istituzionali.

L'attività dei primi mesi è stata caratterizzata dal progressivo consolidarsi nel tessuto urbano di questo nuovo luogo culturale che ha offerto un importante appuntamento con la presentazione della mostra *Lila De Nobili*, primo passo di un itinerario di mostre temporanee che si snoderà nel corso del 2003.

Il risultato del Museo per l'esercizio 2002 (- 0,6 milioni di euro) sconta la lontananza della sede museale dalla sede teatrale del Piermarini ed il necessario periodo di avviamento.

La possibile acquisizione di uno sponsor, il progressivo incremento dei ricavi da biglietteria, l'introduzione di un "biglietto integrato" con il Cenacolo Vinciano e la Pinacoteca di Brera e la maggior vendita di serate speciali, potranno auspicabilmente consentire un miglioramento dei risultati economici nel corso del prossimo esercizio.

Nel 2003 dovranno inoltre essere realizzate tutte le necessarie azioni per l'incorporazione del patrimonio della "Fondazione Museo Teatrale alla Scala" nell'ambito della Fondazione Teatro alla Scala.

Accademia Arti e Mestieri dello Spettacolo Teatro alla Scala

In data 19 dicembre 2001, è stata costituita la "Fondazione Accademia d'Arti e Mestieri dello Spettacolo Teatro alla Scala", per atto a rogito notaio Ludovico Barassi di Milano (n. 87553 di repertorio – n. 22388 di raccolta), con l'ingresso dei Fondatori costituenti (Fondazione Teatro alla Scala, Camera di Commercio di Milano, Università Commerciale Luigi Bocconi di Milano e Politecnico di Milano).

In data 30 luglio 2002, con atto a rogito notaio Ludovico Barassi di Milano al n.89050 di repertorio e al n. 23016 di raccolta e con effetto dal 1° settembre 2002, è stato perfezionato l'atto di donazione, da parte della Fondazione Teatro alla Scala, del ramo d'azienda relativo alla Direzione Scuole, Formazione e Sviluppo a favore della Fondazione Accademia d'Arti e Mestieri dello Spettacolo Teatro alla Scala, per un valore netto contabile pari a zero.

Il "perimetro di conferimento" è contenuto nella situazione patrimoniale riferita alle voci del ramo d'azienda della Direzione Scuole, Formazione e Sviluppo redatta alla data del 31 dicembre 2001. Il valore del ramo d'azienda oggetto di donazione è stato valutato da un perito indipendente che ha adottato i criteri di stima normalmente applicati nelle perizie effettuate ai sensi dell'art. 2343 cod.civ., nel caso di conferimenti aziendali. Il valore corrente di tale ramo è stato determinato dal perito in 57 migliaia di euro.

Si segnala peraltro che la Fondazione Teatro alla Scala, donante, e la Fondazione Accademia d'Arti e Mestieri dello Spettacolo, donataria, hanno concordato di perfezionare la donazione ai valori contabili dei beni oggetto di donazione. Si ricorda che la donazione è esente da imposta a norma dell'art.3 del D.Lgs 31 ottobre 1990 n. 346 e successive modificazioni, in quanto la Fondazione donataria rientra tra i soggetti indicati al I comma del presente articolo.

La nascita della nuova Fondazione è finalizzata alla trasformazione dell'attività formativa del Teatro alla Scala in un polo europeo per lo sviluppo della cultura delle arti e dei mestieri dello spettacolo capace di formare specifiche figure professionali, oltre a quelle propriamente artistiche.

Alla Fondazione IBM è stato riconosciuto in data 26 giugno 2002 lo status di Sponsor Tecnico: la Fondazione IBM ha, infatti, donato alla nuova Accademia un nuovo laboratorio informatico, completo di otto postazioni corredate di software di ultima generazione per un valore stimato pari a 155 mila euro. La Fondazione IBM sarà anche partner dell'Accademia nella realizzazione del nuovo corso di scenografia virtuale.



Accademia Arti e Mestieri
Spettacolo Teatro alla Scala

La Fondazione Accademia utilizza per lo svolgimento della propria attività i seguenti immobili situati nell'ambito del territorio del Comune di Milano:

- uffici di Via Santa Marta 18, presi in locazione dalla Società d'Incoraggiamento d'Arti e Mestieri – SIAM (oltre alle aule per le attività didattiche);
- aule situate nello stabile del Circolo Filologico Milanese in Via Clerici 10 (in affitto);
- immobile di via Campo Lodigiano 2/4, sede storica della Scuola di Ballo, immobile di prestigio e di proprietà del Comune di Milano, con tutela della Soprintendenza dei Beni Culturali, concesso in comodato ad uso gratuito alla Fondazione Teatro alla Scala e vincolato all'attività formativa della Scuola di Ballo.

A far data dal 1° settembre 2002, si è dato avvio al primo Anno Accademico della Fondazione Accademia.

La Scala Bookstore

In relazione al restauro della Sede storica teatrale, la Scala Bookstore ha perfezionato un contratto di locazione con *Trussardi S.p.A.* per l'utilizzo di nuovi spazi commerciali presso il *Palazzo Marino alla Scala*. A partire dal maggio 2002 la Scala Bookstore gestisce inoltre - presso la sede del nuovo Museo Teatrale alla Scala a *Palazzo Busca* - la commercializzazione dei propri prodotti unitamente a quella dei prodotti specifici dell'attività museale.

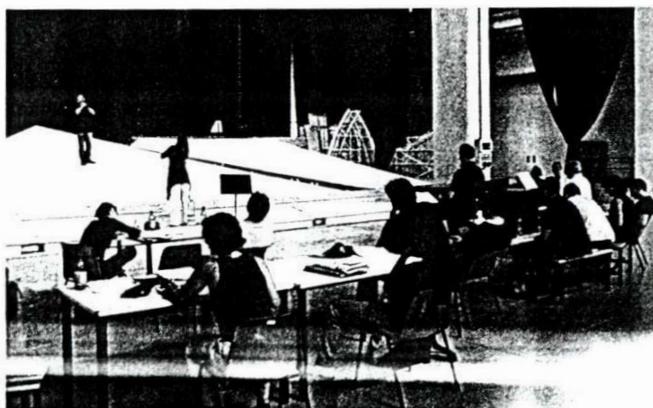
Tournée

Nel corso del 2002 sono state realizzate sia in Italia sia all'estero esclusivamente tournées che hanno visto impegnata la nostra Compagnia di Ballo.

Confortati dai lusinghieri riscontri di pubblico e di critica ottenuti dalla Compagnia nel 2001 a Los Angeles, New York e Londra, per il 2002 abbiamo privilegiato i rapporti con le istituzioni europee che hanno una grande tradizione di balletto classico. Nelle tournées all'estero sono stati presentati tre titoli per un totale di 21 recite.

Nel mese di gennaio è stato presentato all'Opéra National de Paris – Palais Garnier – *“Excelsior”* con la coreografia di Ugo Dell'Ara. Nell'agosto la Compagnia è stata impegnata in Spagna con *“Giselle”*, coreografia di Sylvie Guillem. In ottobre *“Romeo e Giulietta”*, con la coreografia di Kenneth MacMillan, è stato portato in scena al Teatro Bolshoj di Mosca e al Théâtre Cirque Royal di Bruxelles.

In Italia la Compagnia si è esibita a Modena, a Ferrara, al Festival di Ravenna, ad Asti e, in collaborazione con il Circuito Lirico della Regione Lombardia, a Brescia e Cremona.



*Accademia Arti e Mestieri
dello Spettacolo Teatro alla Scala
Corso di regia*